



FINANCE & ADMINISTRATION

General Council on Finance and Administration

THE UNITED METHODIST CHURCH

ENG

United Methodist Trust Clause

FRA

**Clause de fiducie de
l'Église Méthodiste Unie**

POR

**Cláusula de Confiança
Metodista Unida**

ENG

Trust Clause

FRA

Clause de fiducie

POR

Cláusula de Confiança

Trust Clause – Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

One of the rules in the Discipline is that the legal documents (in the US we call “deeds”) demonstrating ownership of local church property must contain certain language called the “trust clause”. Essentially, the trust clause states that the local church owns the property, in trust, for the benefit of the entire denomination. The principal reason for the trust clause is to ensure that United Methodist local church property will continue to be used for United Methodist Church purposes.

FRA

L'une des règles de la Discipline stipule que les documents juridiques (aux États-Unis, nous appelons cela des « actes ») attestant de la propriété d'une église locale doivent contenir une formule spécifique appelée « clause de fiducie ». Essentiellement, la clause de fiducie stipule que l'église locale est propriétaire de celle-ci, en fiducie, au profit de l'ensemble de la dénomination. La principale raison d'être de la clause de fiducie est de garantir que les biens de l'église locale méthodiste unie continueront d'être utilisés en vue des objectifs de l'Église.

POR

Uma das regras da Disciplina é que os documentos legais (nos EUA chamamos de “escrituras”) que comprovam a propriedade da igreja local devem conter uma cláusula específica chamada “cláusula de confiança”. Essencialmente, a cláusula de confiança afirma que a igreja local é proprietária do imóvel, em confiança, para o benefício de toda a denominação. A principal razão para a cláusula de confiança é garantir que os imóveis da igreja local da Igreja Metodista Unida continuem a ser usados para os propósitos da Igreja Metodista Unida.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

History: In 1750, John Wesley requested three eminent lawyers to craft deeds for three Methodist preaching houses in England. These were to serve as models for all future deeds for the Methodists. Over the years, these deeds were revised several times and in 1796, under the leadership of Francis Asbury and Thomas Coke, a “model deed” was adopted by the General Conference for the Methodists in America. The Trust Clause as we know it today first appeared in our Book of Discipline in 1797.

FRA

Historique : En 1750, John Wesley demande à trois éminents juristes de rédiger des actes de propriété pour trois maisons de prédication méthodistes en Angleterre. Ces actes devaient servir de modèles pour tous les actes futurs des méthodistes. Au fil des ans, ces actes ont été révisés à plusieurs reprises et, en 1796, sous la direction de Francis Asbury et de Thomas Coke, un « acte modèle » a été adopté par la Conférence générale des méthodistes d'Amérique. La clause de fiducie telle que nous la connaissons aujourd'hui est apparue pour la première fois dans notre Livre de discipline en 1797.

POR

História: Em 1750, John Wesley solicitou a três advogados eminentes que redigissem escrituras para três casas de pregação metodistas na Inglaterra. Estas serviriam de modelo para todas as escrituras futuras dos metodistas. Ao longo dos anos, estas escrituras foram revistas várias vezes e, em 1796, sob a liderança de Francis Asbury e Thomas Coke, uma "escritura modelo" foi adotada pela Conferência Geral dos Metodistas na América. A Cláusula de Confiança, tal como a conhecemos hoje, apareceu pela primeira vez no nosso Livro de Disciplina em 1797.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Why: United Methodism is founded upon the mutual covenants of its members, ministers, and local churches to commit to core principles. But as Wesley realized early on, there must be some way to enforce continued faithfulness to these values. In essence, this is what the trust clause does. The trust clause reaches beyond church law and imposes a legal requirement that church property only be used for purposes consistent with these principles.

FRA

Pourquoi : L'Église Méthodiste Unie est fondée sur l'engagement mutuel de ses membres, de ses ministres et de ses églises locales à respecter des principes fondamentaux. Mais comme Wesley l'a compris très tôt, il doit y avoir un moyen d'assurer le maintien de la fidélité à ces valeurs. C'est essentiellement ce que fait la clause de fiducie. La clause de fiducie va au-delà du droit de l'église et impose une exigence juridique selon laquelle les biens de l'église ne doivent être utilisés qu'à des objectifs conformes à ces principes.

POR

Porquê: O Metodismo Unido é fundado em pactos mútuos entre os seus membros, ministros e igrejas locais para se comprometerem com princípios fundamentais. Mas, como Wesley percebeu desde cedo, deve haver alguma forma de garantir a fidelidade contínua a esses valores. Em essência, é isso que a cláusula de confiança faz. A cláusula de confiança vai além da lei da igreja e impõe uma exigência legal de que os bens da igreja só sejam usados para fins consistentes com esses princípios.

Trust Clause - Clause de fiducie - Section Title

ENG

Why:

- It ensures that property acquired by United Methodist institutions remains dedicated to pursuing the mission and ministry of The United Methodist Church and its affiliated institutions, for the benefit the denomination as a whole.
- If the local church had unfettered control of the church property, that control would extend to the pulpit itself, giving the local church the ability to exclude the bishop's pastoral appointments.

FRA

Pourquoi ?

- Cela garantit que les biens acquis par les institutions méthodistes unies restent consacrés à la poursuite de la mission et du ministère de l'Église Méthodiste Unie et de ses institutions affiliées, dans l'intérêt de la dénomination dans son ensemble.
- Si l'église locale avait un contrôle illimité sur les biens de l'église, ce contrôle s'étendrait à la chaire elle-même, donnant à l'église locale la possibilité d'exclure les affectations pastorales de l'évêque.

POR

Porquê:

- Garante que os bens adquiridos pelas instituições Metodistas Unidas permaneçam dedicados à prossecução da missão e do ministério da Igreja Metodista Unida e das suas instituições afiliadas, para benefício de toda a denominação.
- Se a igreja local tivesse controlo irrestrito sobre os bens da igreja, esse controlo estender-se-ia ao próprio púlpito, dando à igreja local a capacidade de excluir as nomeações pastorais do bispo.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline: ¶ 2501. “Requirement of the Trust Clause for All Property—1. All properties of United Methodist local churches and other United Methodist agencies and institutions are held, in trust, for the benefit of the entire denomination, and ownership and usage of church property is subject to the Discipline.”

FRA

Livre de Discipline : ¶ 2501. « Obligation de la clause de fiducie pour tous les biens - 1.
Tous les biens des églises locales méthodistes unies et des autres agences et institutions méthodistes unies sont détenus en fiducie au profit de l'ensemble de la dénomination, et la propriété et l'utilisation des biens de l'église sont soumises à la Discipline ».

POR

Livro de Disciplina: ¶ 2501. "Requisito da Cláusula de Confiança para Todos os Bens — 1. Todos os bens das igrejas locais Metodistas Unidas e outras agências e instituições Metodistas Unidas são mantidos, em confiança, para benefício de toda a denominação, e a propriedade e uso dos bens da igreja estão sujeitos à Disciplina".

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline: The language continues saying “This trust requirement is an essential element of the historic polity of The United Methodist Church or its predecessor denominations or communions and has been a part of the Discipline since 1797.”

FRA

Livre de Discipline : Le texte se poursuit ainsi : « La présente obligation de fiducie est un élément essentiel de la politique historique de l'Église Méthodiste Unie ou des dénominations ou communions qui l'ont précédée et fait partie de la Discipline depuis 1797 ».

POR

Livro de Disciplina: O texto continua dizendo: “Este requisito de confiança é um elemento essencial da organização eclesiástica histórica da Igreja Metodista Unida ou das denominações ou comunhões que a precederam e faz parte da Disciplina desde 1797”.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline: The language continues saying “It reflects the connectional structure of the Church by ensuring that the property will be used solely for purposes consonant with the mission of the entire denomination as set forth in the Discipline. The trust requirement is thus a fundamental expression of United Methodism whereby local churches and other agencies and institutions within the denomination are both held accountable to and benefit from their connection with the entire worldwide Church.”

FRA

Livre de Discipline : Le texte se poursuit : « Cela reflète la structure connexionnelle de l'Église en garantissant que la propriété sera utilisée uniquement à des objectifs conformes à la mission de l'ensemble de la dénomination telle qu'elle est énoncée dans la Discipline. L'obligation de fiducie est donc une expression fondamentale du méthodisme uni par laquelle les églises locales et les autres agences et institutions au sein de la dénomination sont à la fois tenues responsables et bénéficient de leur connexion à l'ensemble de l'Église mondiale ».

POR

Livro da Disciplina: O texto continua dizendo: “Isso reflete a estrutura conexional da Igreja, garantindo que a propriedade será usada exclusivamente para fins consonantes com a missão de toda a denominação, conforme estabelecido na Disciplina. A exigência de confiança é, portanto, uma expressão fundamental do Metodismo Unido, pela qual as igrejas locais e outras agências e instituições dentro da denominação são responsáveis e se beneficiam de sua conexão com toda a Igreja mundial”.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline:

- The polity language is helpful and something brought up in the US during legal disputes.
- The trust clause language that is in United Methodist governing documents is also an argument in the US.

FRA

Livre de Discipline :

- Le langage du régime politique est utile et est évoqué aux États-Unis lors de litiges juridiques.
- La clause de fiducie qui figure dans les documents de référence de l'Église Méthodiste Unie est également un sujet de débats aux États-Unis.

POR

Livro de Disciplina:

- A linguagem política estrutural é útil e algo que foi levantado nos EUA durante disputas legais.
- A linguagem da cláusula de confiança que está nos documentos que regem a Igreja Metodista Unida também é um argumento nos EUA.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline:

- The denomination's trust interest is irrevocable:
 - "The trust is and always has been irrevocable, except as provided in the Discipline. Property can be released from the trust, transferred free of trust or subordinated to the interests of creditors and other third parties only to the extent authority is given by the Discipline." (§ 2501.2)

FRA

Livre de Discipline :

- L'intérêt fiduciaire de la dénomination est irrévocable :
 - « La fiducie est et a toujours été irrévocable, sauf dans les cas prévus par la Discipline. Les biens peuvent être libérés de la fiducie, transférés sans fiducie ou subordonnés aux intérêts des créanciers et d'autres tiers uniquement dans la mesure où la Discipline en donne l'autorisation ». (§ 2501.2)

POR

Livro de Disciplina:

- O interesse na confiança da denominação é irrevogável:
 - "A Confiança é e sempre foi irrevogável, exceto conforme previsto na Disciplina. A propriedade pode ser liberada da confiança, transferida livre de confiança ou subordinada aos interesses dos credores e outros terceiros apenas na medida em que a autoridade seja concedida pela Disciplina." (§ 2501.2)

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline:

- Scope: All means All
 - “[T]itles to all real and personal, tangible and intangible property held at jurisdictional, annual, or district conference levels, or by a local church or charge, or by an agency or institution of the Church, shall be held in trust for The United Methodist Church and subject to the provisions of its Discipline.” (¶ 2501.1)

FRA

Livre de Discipline :

- Cadre d'application : Tous signifie Tous
 - « Les actes de propriété de tous les biens réels et personnels, tangibles et intangibles détenus au niveau de la conférence juridictionnelle, annuelle ou de district, ou par une église locale ou un circuit, ou par une agence ou une institution de l'Église, seront détenus en fiducie pour l'Église Méthodiste Unie et soumis aux dispositions de sa Discipline ». (¶ 2501.1)

POR

Livro de Disciplina:

- Escopo: Todos significa Todos
 - “Os títulos de todos os bens imóveis e pessoais, tangíveis e intangíveis detidos a níveis de conferência jurisdicional, anual, ou distrital, ou por uma igreja local ou cargo, ou por uma agência ou instituição da Igreja, devem ser mantidos em confiança para a Igreja Metodista Unida e sujeitos às disposições da sua Disciplina”. (¶ 2501.1)

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline:

- Always applies: ¶ 2503.6 says the trust concept applies even if there is no trust clause

FRA

Livre de Discipline :

- S'applique toujours : Le ¶ 2503.6 précise que le concept de fiducie s'applique même s'il n'existe pas de clause de fiducie.

POR

Livro de Disciplina:

- Aplica-se sempre: ¶ 2503.6 diz que o conceito de confiança se aplica mesmo que não haja cláusula de confiança.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline:

- Trust Clause in Action:
 - The Discipline sets forth detailed procedures that a local church must follow prior to taking most major actions affecting its property

FRA

Livre de Discipline :

- La clause de fiducie en action :
 - La Discipline établit des procédures détaillées qu'une église locale doit suivre avant d'entreprendre la plupart des actions majeures qui affectent ses biens.

POR

Livro de Disciplina:

- Cláusula de Confiança em Ação:
 - A Disciplina estabelece os procedimentos detalhados que uma igreja local deve seguir antes de qualquer ação importante que afete a sua propriedade

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline:

- Trust Clause in Action: ¶¶ 2536-42
 - These paragraphs set forth requirements for the sale, transfer, mortgage, lease (of 30 days or more), or purchase of (incorporated and unincorporated) local church property
 - Written consent of the pastor and the DS are required before any and all of these transactions can occur

FRA

Livre de Discipline :

- La clause de fiducie en action : ¶¶ 2536-42
 - Ces paragraphes énoncent les conditions relatives à la vente, au transfert, à l'hypothèque, à la location (de 30 jours ou plus) ou à l'achat de biens de l'église locale (constituée ou non en personne morale ou société)
 - Le consentement écrit du pasteur et du surintendant est requis avant toute et chacune de ces transactions.

POR

Livro de Disciplina:

- Cláusula de Confiança em Ação: ¶¶ 2536-42
 - Estes parágrafos estabelecem os requerimentos para venda, transferência, hipoteca, arrendamento (de 30 dias ou mais), ou compra de bens da igreja local (incorporados e não incorporados)
 - É necessário o consentimento por escrito do pastor e do SD antes de qualquer uma destas transações poder ocorrer

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline:

- Trust Clause in Action: Mortgage/Sale Proceeds - ¶ 2543
 - Mortgage or sale proceeds cannot be used for the current budget or operating expenses of the church
 - May be used for capital improvements – if current and future congregational missional needs and pastoral housing needs are provided for, and if the pastor and DS consent

FRA

Livre de Discipline :

- La clause de fiducie en action : Recettes d'une hypothèque ou d'une vente - ¶ 2543
 - Les recettes d'une hypothèque ou d'une vente ne peuvent pas être utilisées pour le budget courant ou les dépenses de fonctionnement de l'église.
 - Peuvent être utilisées pour des améliorations des immobilisations - si les besoins missionnaires actuels et futurs de la congrégation et les besoins en logement pastoral sont satisfaits, et si le pasteur et le surintendant y consentent.

POR

Livro de Disciplina:

- Cláusula de Confiança em Ação: Proventos de Hipoteca/Venda - ¶ 2543
 - Os proventos de hipoteca ou venda não podem ser usados para o orçamento atual ou despesas operacionais da igreja
 - Podem ser usados para melhorias de capital – desde que as necessidades missionárias atuais e futuras da congregação e as necessidades de moradia pastoral forem atendidas, e se o pastor e o SD consentirem.

Trust Clause - Clause de fiducie – Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline:

- Trust Clause in Action: Building, Buying, or Remodeling - ¶ 2544
 - If a local church wants to: **Build, Buy, or Remodel** (if the remodeling costs more than 25% of the value of the structure or will require mortgage financing) a church, educational building, or parsonage,
 - *Then* the requirements of ¶ 2544 must be followed

FRA

Livre de Discipline :

- La clause de fiducie en action : Construction, achat ou rénovation - ¶ 2544
 - Si une église locale veut : **Construire, acheter ou rénover** (si la rénovation coûte plus de 25 % de la valeur de la structure ou nécessite un financement hypothécaire) une église, un bâtiment d'enseignement ou un logement pastoral,
 - *Alors* les critères du paragraphe 2544 doivent être respectés.

POR

Livro de Disciplina:

- Cláusula de Confiança em Ação: Construção, Compra, ou Reforma - ¶ 2544
 - Se uma igreja local quiser: **Construir, Comprar, ou Reformar** (se os custos da reforma custarem mais de 25% do valor da estrutura ou exigir financiamento hipotecário) uma igreja, um edifício educativo, ou casa paroquial,
 - Então os requisitos do ¶ 2544 devem ser seguidos

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline:

- Release of Trust: ¶ 2501.2
 - “Property can be released from the trust, transferred free of trust or subordinated to the interests of creditors and other third parties only to the extent authority is given by the Discipline.”

FRA

Livre de Discipline :

- Décharge de la fiducie : ¶ 2501.2
 - « Les biens ne peuvent être libérés de la fiducie, transférés sans fiducie ou subordonnés aux intérêts des créanciers et d'autres tiers que dans la mesure où la Discipline en donne l'autorisation ».

POR

Livro de Disciplina:

- Liberação da Confiança: ¶ 2501.2
 - “A propriedade pode ser liberada da confiança, transferida livre de confiança ou subordinada aos interesses dos credores e outros terceiros apenas na medida em que a autoridade for concedida pela Disciplina”.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Book of Discipline:

- Release of Trust: Via the signature of a district superintendent approving a local church real estate transaction
 - In the case of mortgages, it gives the bank a higher interest so must also have a DS signature.

FRA

Livre de Discipline :

- Décharge de la fiducie : Par la signature d'un surintendant de district approuvant une transaction immobilière de l'église locale.
- Dans le cas d'un prêt hypothécaire, la banque bénéficie d'un taux d'intérêt plus élevé et doit donc également avoir la signature d'un surintendant de district.

POR

Livro de Disciplina:

- Liberação da Confiança: Por meio da assinatura de um superintendente distrital que aprove uma transação imobiliária de uma igreja local
 - No caso de hipotecas, isso dá ao banco juros mais altos, portanto, também deve ter a assinatura do SD.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Judicial Council Decisions:

- 1512: “Connectionalism is a bedrock principle of United Methodist constitutional polity, and the Trust Clause is its foundational element. Disaffiliation is a radical departure from connectionalism, and, therefore, church property can be released from the trust clause only to the extent authorized by Church law.”

FRA

Décisions du Conseil judiciaire :

- No 1512 : « Le système de connexions est un principe fondamental de la politique constitutionnelle de l'Église Méthodiste Unie, et la clause de fiducie en est l'élément fondateur. La désaffiliation est une rupture radicale avec la connexion et, par conséquent, les biens de l'église ne peuvent être libérés de la clause de fiducie que dans la mesure autorisée par « la loi de l'Église ».

POR

Decisões do Conselho Judicial:

- 1512: “O conexionalismo é um princípio fundamental da organização eclesiástica constitucional da Igreja Metodista Unida, e a Cláusula de Confiança é o seu elemento fundamental. A desfiliação é um afastamento radical do conexionalismo e, portanto, a propriedade da igreja só pode ser liberada da cláusula de confiança na medida em que for autorizada pela lei da Igreja”.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Supreme Court Decisions:

- Watson v. Jones
 - The ecclesiastical abstention doctrine, also commonly known as the church autonomy doctrine, expressly precludes courts from adjudicating "questions of discipline, or of faith, or ecclesiastical rule, custom, or law."

FRA

Décisions de la Cour suprême :

- Watson c. Jones
 - La doctrine de l'abstention ecclésiastique, également connue sous le nom de doctrine de l'autonomie ecclésiastique, interdit expressément aux tribunaux de statuer sur des « questions de discipline, de foi, de règle ecclésiastique, de coutume ou de loi ».

POR

Decisões do Supremo Tribunal:

- Watson v. Jones
 - A doutrina da abstenção eclesiástica, também conhecida como doutrina da autonomia da igreja, impede expressamente os tribunais de julgar "questões de disciplina, de fé, regras eclesiásticas, costumes, ou leis".

Trust Clause - Clause de fiducie - Section Title

ENG

Supreme Court Decisions:

- Jones v. Wolf
 - Created “neutral principals”: argument that there are secular, objective legal standards that courts can apply without interpreting or evaluating religious beliefs.
 - The Court is to consider the “language of the deeds, the terms of the local church charters, the state statutes governing the holding of church property, and the provisions in the constitution of the general church concerning the ownership and control of church property.”

FRA

Décisions de la Cour suprême :

- Jones c. Wolf
 - Mise en place des « principes neutres » : argument selon lequel il existe des normes juridiques laïques et objectives que les tribunaux peuvent appliquer sans interpréter ou évaluer les croyances religieuses.
 - La Cour doit prendre en compte « la formulation des actes, les modalités des chartes des églises locales, les lois de l’État régissant la détention de biens ecclésiastiques et les dispositions de la constitution de l’église générale concernant la propriété et le contrôle des biens ecclésiastiques ».

POR

Decisões do Supremo Tribunal:

- Jones v. Wolf
 - Criou “princípios neutros”: argumento de que existem normas jurídicas seculares e objetivas que os tribunais podem aplicar sem interpretar ou avaliar crenças religiosas.
 - O tribunal deve considerar a “linguagem das escrituras, os termos dos estatutos da igreja local, os estatutos estaduais que regem a posse de bens da igreja e as disposições da constituição da igreja geral relativas a propriedade e controlo dos bens da igreja”.

Trust Clause - Clause de fiducie - Cláusula de Confiança

ENG

Application of the Trust:

- Has the trust clause been brought up in court cases you are aware of?
- Do you have similar legal theories about the church being able to govern itself and that applying to property interests as well?
- I have been asked for US case law by law firms outside of the US, does that help in your context?

FRA

Application de la fiducie :

- La clause de fiducie a-t-elle été évoquée dans des litiges judiciaires dont vous avez connaissance ?
- Avez-vous des concepts juridiques similaires sur la capacité de l'église à se gouverner elle-même et sur l'application de cette clause aux droits de propriété ?
- Des cabinets d'avocats en dehors des États-Unis m'ont demandé de présenter un aperçu de la jurisprudence américaine, est-ce que cela vous aide dans votre contexte ?

POR

Aplicação da Cláusula de Confiança:

- A cláusula de confiança já foi invocada em processos judiciais de que tenha conhecimento?
- Existem teorias jurídicas semelhantes sobre a capacidade de autogoverno da igreja e que se aplicam também aos interesses patrimoniais?
- Foram-me solicitados precedentes judiciais dos EUA por escritórios de advogados fora dos EUA. Isso ajuda no seu contexto?

**QUESTIONS?
DES QUESTIONS?
PERGUNTAS?**

OBRIGADO! MERCI ! THANK YOU!



WEBSITE
WWW.GCFA.ORG



EMAIL
CONNECTIONALRELATION@GCFA.ORG



FINANCE & ADMINISTRATION

General Council on Finance and Administration

THE UNITED METHODIST CHURCH

UMC
SUPPORT

